



**Matthew Rodriguez**  
Secretary for  
Environmental Protection



## Department of Toxic Substances Control

Barbara A. Lee, Director  
1001 "I" Street  
P.O. Box 806  
Sacramento, California 95812-0806



**Edmund G. Brown Jr.**  
Governor

15 de diciembre del 2016

A: Todos los interesados

Asunto: Aviso de Disponibilidad de un Borrador de Informe de Impacto Ambiental (EIR) para el Borrador del Plan de Acción Remedial (Limpieza), Propiedades Residenciales dentro del Área de Investigación Preliminar alrededor de Exide (REVISION)

Como Agencia Líder bajo la Ley de Calidad Ambiental de California (CEQA)<sup>1</sup> y Directrices Asociadas<sup>2</sup>, el Departamento de Control de Sustancias Tóxicas (DTSC) notifica que ha publicado un Borrador de Impacto Ambiental (EIR) para evaluar la potencial de efectos ambientales asociados con la implementación del Borrador del Plan de Acción Correctiva (Limpieza), Propiedades Residenciales dentro del Área de Investigación Preliminar alrededor de Exide (Proyecto).

**Ubicación del Proyecto:** El Área de Investigación Preliminar (PIA) se define como un área de forma irregular de aproximadamente 1.7 millas alrededor de la antigua Instalación de Exide Technologies (Exide), ubicada en Vernon, CA. El PIA incluye partes de las ciudades de Bell, Commerce, Huntington Park, Los Ángeles (vecindario de Boyle Heights), Maywood, y Vernon y el Condado de Los Ángeles (vecindario del Este de Los Ángeles).

**Descripción del Proyecto:** En cumplimiento con CEQA, DTSC debe evaluar si el Plan de Limpieza puede tener algún efecto adverso significativo sobre la salud humana y/o el medio ambiente. En respuesta, DTSC preparó el borrador del EIR, que identifica impactos potencialmente significativos relacionados con la calidad del aire, y el ruido. Los impactos relacionados con las emisiones de gases de efecto invernadero aunque son potencialmente significativos, puede ser reducidos hasta un nivel menos-de-significante.

El Borrador del Plan de Limpieza describe las acciones propuestas por DTSC para tratar el suelo impactado con plomo en propiedades residenciales, escuelas, parques y guarderías ubicadas dentro del PIA, donde los niveles de plomo son más altos y el potencial de exposición mayor. El PIA, separada de la instalación de Exide, se incluye en la lista "Cortese" de conformidad con la Sección 65962.5 del Código de Gobierno de California. Se prevé que aproximadamente 2,500 propiedades que representan el mayor riesgo de exposición al plomo a poblaciones sensibles se limpiarían;

<sup>1</sup> Cal. Pub. Resources Code § 21000 et seq

<sup>1</sup> Cal. Code of Regs., título 14, § 15000 et seq

<sup>1</sup> Accedido por medio de [http://www.dtsc.ca.gov/SiteCleanup/Cortese\\_List.cfm](http://www.dtsc.ca.gov/SiteCleanup/Cortese_List.cfm)

DTSC se ha comprometido a limpiar 2.500 propiedades dentro de un período de dos años, una vez que el Proyecto sea aprobado y las actividades de limpieza comiencen. La limpieza probablemente ocurriría a un rango de entre 25 y 70 propiedades en cualquier semana (1), con un promedio de 50 por semana. Aunque el financiamiento solo está identificado y disponible para la limpieza de aproximadamente 2.500 propiedades, el borrador de EIR analiza la limpieza de hasta 3.500 propiedades en el primer año y 10.000 propiedades durante cuatro (4) años dentro de la PIA. Este análisis conservador se realizó por dos razones: (1) para proporcionar un análisis conservador del peor de los casos de los impactos de la implementación del Proyecto, y (2) permitir que el DTSC utilice el análisis en este documento para apoyar posibles limpiezas futuras. La limpieza de estas propiedades adicionales ocurriría si el financiamiento estuviera disponible y las investigaciones en curso determinaran que las propiedades necesitan ser limpiadas. Consistente con estas suposiciones conservadoras, el Proyecto se describe a lo largo del borrador EIR en taquigrafía de la siguiente manera:

Se prevé que el Proyecto resultará en la limpieza de aproximadamente 50 a 70 propiedades por semana, resultando en aproximadamente 2.500 limpiezas dentro de un (1) año. Se anticipa que hasta 3.500 propiedades sensibles al uso de la tierra podrían ser limpiadas en el primer año y hasta 10.000 pudieran ser limpiadas para el 2021 si se identifica suficiente financiamiento y las investigaciones en curso determinan que las propiedades necesitan ser limpiadas

El Borrador del Plan de Limpieza también está disponible para su revisión conjuntamente con el borrador del EIR.

**Disponibilidad:** El Borrador del EIR está disponible para su revisión en los siguientes lugares:

<b>Resurrection Church Office</b> 3324 E. Opal St. Los Angeles, CA 90023	<b>Robert Louis Stevenson Branch Library</b> 803 Spence St. Los Angeles, CA 90023	<b>Commerce Public Library</b> <b>Rosewood Library</b> 5655 Jillson St. Commerce, CA 90040	<b>Anthony Quinn Library</b> 3965 Cesar Chavez Ave. Los Angeles, CA 90063
<b>Maywood Cesar Chavez Library</b> 4323 Slauson Ave. Maywood, CA 90270	<b>Huntington Park Library</b> 6518 Miles Ave. Huntington Park, CA 90255	<b>City Terrace Library</b> 4025 E City Terrace Dr. Los Angeles, CA 90063	<b>Bell Library</b> 4411 E. Gage Ave Bell, CA, 90201.
<b>City of Vernon</b> 4305 S. Santa Fe Ave. Vernon, CA 90058	<b>DTSC Chatsworth Regional Office</b> 9211 Oakdale Ave. Los Angeles CA 91311	<b>DTSC Cypress Regional Office</b> 5796 Corporate Ave. Cypress, CA 90630	<b>DTSC Sacramento Regional Office</b> 8800 Cal Center Drive Sacramento, CA 95826

El borrador del EIR también está disponible en el sitio web de DTSC:  
<http://www.dtsc.ca.gov/HazardousWaste/Projects/UpdateExideSuspension.cfm>

El expediente administrativo completo está disponible de 8:00 a.m. a 5:00 p.m en la oficina Regional de Sacramento de DTSC, de lunes a viernes, excepto días feriados del estado. Todos los datos presentados por Exide están disponibles como parte del expediente administrativo.

Department of Toxic Substances Control  
8800 Cal Center Drive  
Sacramento, CA 95826

Por favor llame al (916) 255-3758 o envíe un correo electrónico a [pubreqact@dtsc.ca.gov](mailto:pubreqact@dtsc.ca.gov) para hacer los arreglos necesarios para ver y/o copiar todo o cualquier parte del expediente administrativo.

**Reuniones Públicas:** DTSC llevará a cabo tres reuniones públicas como se enumera a continuación. Todas las partes interesadas están invitadas a asistir y aprender más sobre el plan de limpieza propuesto y expresar sus comentarios. Un taquimecanógrafo judicial estará presente para registrar cualquier comentario oral proporcionado durante una reunión. Se establecerán límites razonables para el tiempo permitido para comentarios orales. Se pondrá a disposición del público una transcripción escrita de los comentarios orales proporcionados durante cada reunión. Las reuniones se realizarán en inglés con traducción al español simultánea.

<b>AUDIENCIAS PÚBLICAS</b>			
<b>Comunidad</b>	<b>Fecha</b>	<b>Hora</b>	<b>Ubicación</b>
<b>East Los Angeles</b>	Miércoles, 11 de enero de 2017	6:00–9:00 pm	Our Lady of Victory Church 1316 S Herbert Avenue Los Angeles, CA 90023
<b>Maywood</b>	Jueves, 19 de enero de 2017	6:00–9:00 pm	Maywood City Council Chambers 4319 East Slauson Avenue Maywood, CA 90270
<b>Boyle Heights</b>	Sábado, 28 de enero de 2017	9:00 am–12:00 pm	Resurrection Church 3324 Opal Street Los Angeles, CA 90023

Comentarios: El periodo de comentarios públicos se extiende desde el 15 de diciembre del 2016 hasta el 31 de enero del 2017. Los comentarios por escrito serán aceptados por correo electrónico hasta las 5:00 p.m. del 31 de enero de 2017 y por correo si se tienen el matasellos para el 31 de enero de 2017. Los comentarios escritos no presentados durante una reunión pública deben ser enviados a:

Hortensia Muniz  
DTSC - Exide  
8800 Cal Center Drive  
Sacramento, CA 95826  
[hmuniz@dtsc.ca.gov](mailto:hmuniz@dtsc.ca.gov)

Para más información, por favor contacte a:

**Hortensia Muniz**  
DTSC Project Manager  
8800 Cal Center Drive

**Michelle Banks-Ordone**  
DTSC Public Participation  
9211 Oakdale Avenue

Aviso de Disponibilidad  
15 de diciembre de 2016  
Página 4

Sacramento, CA 95826  
(916) 255-6632  
[hmuniz@dtsc.ca.gov](mailto:hmuniz@dtsc.ca.gov)

Chatsworth, CA 91311  
(818) 717-6553  
[Michelle.Banks-Ordone@dtsc.ca.gov](mailto:Michelle.Banks-Ordone@dtsc.ca.gov)

Atentamente,

Hortensia Muniz  
Exide Cleanup Branch  
Departamento de Control de Sustancias Tóxicas

Cc: Barbara A. Lee, Directora  
Departamento de Control de Sustancias Tóxicas

Scott Morgan, Director  
Centro de Información del Estado  
Oficina de Planificación e Investigación del Gobernador